



BGBB e.V. | Dornröschenstr. 32b | 12555 Berlin

**Postadresse:**  
Dornröschenstr. 32b  
12555 Berlin  
Fax: 03212/11 969 06weiterbildung@bgbb.de  
www.bgbb.de

## Weiterbildung

### „Dolmetschen im Rechtsbereich“ mit Judith Hartmann (Rechtsanwältin, Fachanwältin für Sozialrecht)

Datum: 25.11.2023, 10:00 – 17:30 Uhr  
Ort: TUECHTIG  
Oudenarder Straße 16  
13347 Berlin  
Seminarsprache: Deutsche Gebärdensprache  
Teilnahmegebühr: 180,00 € p.P. für Mitglieder des BGBB e.V.<sup>1</sup>  
200,00 € p.P. für Nicht-Mitglieder des BGBB e.V.  
Anmeldeschluss: 30.09.2023

**Bitte melde Dich bis spätestens 30.09.2023 unter folgendem Link an:**  
<https://bgbb.de/termin/dolmetschen-im-rechtsbereich-mit-judith-hartmann/>

**Bitte überweise, nach Bestätigung Deiner Teilnahme, die Teilnahmegebühr auf das Vereinskonto - erst dann ist Deine Anmeldung verbindlich.<sup>2</sup>**

IBAN: DE21 1001 0010 0543 8911 05

Verwendungszweck: „Name“ + Rechtssprache

Vielen Dank. Wir freuen uns auf Dich!

Die AG Weiterbildung des BGBB e.V.

---

<sup>1</sup> Mitglieder des BGBB e.V. erfüllen mit der Teilnahme einen Teil Ihrer Weiterbildungspflicht. Die Weiterbildung zählt in den Bereich „berufsbezogen“ und beträgt 8 UE.

<sup>2</sup> Eine Stornierung der Anmeldung mit Rückzahlung der Teilnahmegebühr ist nur schriftlich bis zum 30.09.2023 möglich. Der BGBB e.V. behält sich vor, bei zu geringen Anmeldezahlen die Weiterbildung wieder abzusagen. Bereits überwiesene Teilnahmegebühren werden selbstverständlich erstattet. Bei Absage, wegen Krankheit der Dozierenden, können keine Fahrkosten rückerstattet werden.

## **Seminarbeschreibung**

Das Seminar soll grundlegendes Wissen über die Abläufe der verschiedenen Gerichtsverfahren und die dazugehörige spezielle Fachterminologie vermitteln, es werden die typischen Prozessabläufe und verschiedenen Möglichkeiten der Gerichte zur Verfahrensbeendigung dargestellt. Hierzu gehören Klageverfahren vor dem Sozialgericht, Arbeitsgericht, Verwaltungsgericht, Zivilgerichten (Amts- und Landgericht, Familiengericht) sowie Strafprozesse und als Sonderform das Betreuungsverfahren.

Im Zusammenhang mit den obigen gerichtlichen Verfahren wird es im Rahmen des Seminars ebenfalls Raum dazu geben, die Schweigepflichtthematik zu erörtern, da bei Gebärdensprachdolmetscher\*innen immer wieder Fragen und Abgrenzungsschwierigkeiten zum Umfang und der Reichweite der Schweigepflichten im Justizbereich auftreten. Es werden hierbei neben den Dolmetscheinsätzen bei Gericht auch Gespräche mit Rechtsanwält\*innen und anderen Verfahrensbeteiligten in den Blick genommen.

Es wird außerdem verschiedene Muster-Schriftsätze und -Anklageschriften als Anschauungsmaterial geben, die gemeinsam angesehen und besprochen werden.

## **Die Veranstaltung findet in Deutscher Gebärdensprache statt.**

Ziel der Veranstaltung ist die Vermittlung von fachlichem Hintergrundwissen, Fachterminologie und der Erfahrungsaustausch hinsichtlich vielleicht bereits gemachter Dolmetscherfahrten bei Gericht.

**Dolmetsch- bzw. Übersetzungsübungen sind nicht Gegenstand des Seminars.**

## **Dozierende:**

Judith Hartmann ist seit 2008 als Rechtsanwältin in Hamburg zugelassen. Wegen der eigenen Hörbehinderung werden von ihr Gebärdensprachdolmetscher\*innen bei Gerichtsterminen und anderen beruflichen Terminen als Arbeitsassistentin eingesetzt. Ihr fachlicher Schwerpunkt ist das Sozialrecht, inzwischen ist sie überwiegend als Berufsbetreuerin für gehörlose Menschen tätig.

### **Rechtsanwältin Judith Hartmann**

#### ***Fachanwältin für Sozialrecht***

Schillerstr. 44 b

22767 Hamburg

Tel.: 040 3890 2885

Fax: 040 3890 2886

E-Mail: [kanzlei@judithhartmann.de](mailto:kanzlei@judithhartmann.de)

Skype: nur nach Terminvereinbarung

Internet: [www.judithhartmann.de](http://www.judithhartmann.de)